

Cómo apareció el “Sí” en “¡Sí se puede!”

por Maestra Greenfield

Narrador: Era el año 1972. En el estado de California, los trabajadores de la uva ya tenían dos años de trabajar con contratos laborales que garantizaban sus derechos. Pero no había sido nada de fácil ganar estos contratos. Los trabajadores de la uva habían pasado cinco años en huelga; negaron trabajar en los campos de la uva hasta que los rancheros firmaran contratos para subir sus sueldos y tratarlos justamente.

Trabajadores: (Llevando carteles de “Huelga”) Compañeros, salgan de los files! ¡No trabajen más allí! ¡No nos paguen bastante ni para comprar frijoles! Sálganse de allí! ¡Huelga! ¡Huelga! ¡Huelga! (Trabajadores salen de los campos) ¡Qué viva la huelga! ¡Qué viva la Unión de Campesinos!

Narrador: Además de la huelga, los trabajadores habían hecho boicot - pidiendo apoyo de personas en todo el país en no comprar uvas hasta que los rancheros firmaran contratos donde prometieran tratar bien a los trabajadores.

Trabajadores: Señora, ¿Me puede escuchar un momentito? Hemos venido aquí, lejos de nuestros hogares, para pedir su cooperación en no comprar uvas. Allá donde trabajamos, en los campos de la uva, no nos pagan bien. Muchos de nuestros hijos tienen que trabajar en los campos en vez de ir a la escuela.

Segundo Trabajador: Nos echan pesticidas que nos hacen enfermar.

Tercer Trabajador: No nos dan agua para tomar después de trabajar horas bajo el sol.

Ama de Casa: Eso es terrible, ¿pero qué puedo hacer yo? Yo soy una ama de casa. ¿Quién me va a escuchar a mí?

Trabajador: Usted, señora, sí tiene mucho poder. Si usted y todos sus conocidos dejan de comprar uvas, los dueños no van a tener dinero, y van a tener que escucharnos y darnos un contrato.

Ama de Casa: Está bien. Yo no como más uvas hasta que ustedes me digan que los rancheros ya firmaron contratos. ¿Me da un cartel a mí?

(1)

Trabajadores y Ama de Casa: "¡Boicot uvas! ¡Boicot uvas! ¡Justicia para los campesinos! ¡Boicot uvas! ¡Boicot uvas!"

Narrador: Así fue por cinco años: huelga y boicot y más huelga y boicot, hasta que la Unión de Campesinos por fin ganó y firmaron contratos con los rancheros.

Dolores Huerta: ¡Compañeros! ¡Buenas noticias! Miren lo que hemos ganado con nuestros años de lucha! Lean este contrato!
(Muestran un contrato gigante.)

Campesinos: Mejor sueldo, control de pesticidas, no niños trabajando en los campos, agua fría para tomar, cuartos de baño, descansos, plan médico y mucho más.....

Campesino Negociador: ¡Que viva la unión!

Campesinos: ¡Que viva!

Campesino negociador: ¡Qué viva César Chávez!

Campesinos: ¡Qué viva!

Campesino negociador: ¡Qué viva Dolores Huerta!

Campesinos: ¡Qué viva!

Narrador: Así que en California los trabajadores de la uva estaban felices con su victoria. Ellos habían aprendido cómo luchar y cómo ganar. Pero en el estado vecino de Arizona, fue otra historia.

Primer Campesino: ¿Has oído las noticias?

Segundo Campesino: Si yo acaba de salir del fil. No he oído nada. Dame agüita para tomar, amigo. Estoy cansado.

Primer Campesino: Toma, pero esucha. Esto es importante. La legislatura - el gobierno del estado de Arizona - nos acaban de apachurar.

Segundo Campesino: ¿De qué estás hablando compadre? Lo único apachurado es mi pobre cuerpo, que me duele desde la cabeza hasta los pies.

Primer Campesino: Yo sé, yo sé. Por eso mismo me tienes que escuchar. Acaban de pasar una ley que prohíbe a los campesinos hacer huelgas y boicots. ¿Me oíste? ¡Si hacemos huelga o boicot, nos pueden llevar a la cárcel! En California, los trabajadores de la uva ganaron contratos con huelgas y boicots. En Arizona, sin huelgas y boicots, ¿qué vamos a poder ganar?

Segundo Campesino: Pues nada, compadre. Absolutamente nada. No, en Arizona no se puede ganar nada.

Narrador: Pero no todos estaban dispuestos a darse por vencidos. Llegaban Dolores Huerta, César Chávez y otros organizadores de la Unión de Campesinos.

César Chávez: Compañeros, yo sé que todos se sienten desanimados por la nueva ley que han pasado. Los rancheros aquí son muy ricos y poderosos, y hoy han salido con la suya. Pero no siempre va a ser así. Yo estoy seguro que juntos vamos a encontrar el camino para salir adelante. Lo importante ahora es estar juntos para sentir nuestra unidad y nuestra fuerza. Hoy empiezo un ayuno. No voy a comer; sólo rezar y hablar con todos los compañeros que quieren reunirse aquí para dedicarse a la lucha y a la noviolencia.

Dolores Huerta: ¡Vamos, compañeros! Vengan a estar con César mientras que ayune. Vamos a estar juntos en este momento difícil.

Primer Campesino: ¿Pero por qué, Dolores? ¿De qué vale estar juntos si ya hemos perdido todo?

Segundo Campesino: No se puede hacer huelga ya. No se puede hacer boicot ya. No se puede luchar. Estamos perdidos antes de empezar.

Dolores Huerta: No hermanos, sólo estamos perdidos cuando nos damos por vencidos. Mientras sigamos luchando, no hemos perdido.

Tercer Campesino: Es que usted no entiende Dolores. Esto es Arizona, no California. Aquí no se puede, no se puede.

Dolores Huerta: Hermanos, escúchenme bien. Aquí sí se puede! ¡Sí se puede! (Mira el público.) Niños, estos campesinos necesitan su

espíritu. ¿Nos pueden ayudar? Dígan conmigo: ¡Sí se puede!
¡Sí se puede! ¡Sí se puede! ¡Sí se puede!

Narrador: Los campesinos se animaron y fueron con Dolores a estar con César en su ayuno. (Cantan primera estrofa de "De Colores".)
Después de muchos días, César paró su ayuno y dijo:

César Chávez: Compañeros, gracias por su apoyo. Ya es la hora de tomar acción. Vamos a marchar por todo el estado de Arizona, diciendo a todo el mundo que debe registrarse para votar para cambiar estas leyes injustas.

Dolores Huerta: Tenemos una lucha larga por adelante, pero estamos listos porque estamos unidos. Compañeros, ¿se puede?

Campesinos: ¡Sí se puede! ¡Sí se puede! ¡Sí se puede!

(Todos los trabajadores se van marchando atrás de César y Dolores, gritando:

César, Dolores y Campesinos: "¡Sí se puede! ¡Regístranse para votar!
¡Sí se puede!"

Todos tienen cartes con estas dos consignas. Se van por el público, animándoles a gritar con ellos.)